

Proba scrisă la limba italiană

I. Si dà il seguente testo:

La Nasa ha compiuto il primo passo per allestire l'insediamento dell'uomo su Marte. Con questo intento ha finanziato un progetto per studiare come spedire dei batteri sul Pianeta rosso affidando a loro la costruzione di un'atmosfera nella quale gli esseri umani possano vivere. Idee ed esplorazioni teoriche con questo obiettivo circolano da tempo e tutte riunite sotto la definizione «Terraforming», cioè trasformare Marte in modo da renderlo simile al nostro pianeta e consentirne così l'abitabilità.

L'impresa è ardua e proiettata nel futuro. Ma pur odorando di fantascienza è più reale di quanto si possa immaginare sia da un punto di vista organizzativo che come obiectivo. Quando l'aumento della popolazione della Terra avrà raggiunto e superato il limite massimo della sostenibilità, non ci sarà altra alternativa che trovare un altro luogo nel Sistema solare in grado di ospitarci. E il luogo ideale, trasformandolo rispetto ad oggi, non può che essere Marte.

La Nasa ha considerato i diversi interventi di ingegneria ambientale possibili e fra tutti ha preferito l'invio di batteri, come primo passo. Perché ovviamente bisogna prima di tutto rendere l'aria in qualche modo respirabile.

- Traducete il testo în romeno;
- Trovate i sinonimi dei sintagmi sottolineati una volta;
- Trovate i contrari delle parole sottolineate due volte;
- Indicate i nomi di dieci colori (tranne *rosso*, già presente nel testo);
- Provate a fornire (în italiano) la definizione della parola *abitabilità*.

II. Traducete în italiano il seguente testo:

Polițiștii de frontieră din cadrul Gărzii de Coastă au depistat la Negru Vodă un cetățean român care conducea un autoturism înmatriculat în Germania și care a prezentat la control un permis de conducere și o carte de identitate false, ambele cu însemnele statului italian.

Mărți, în jurul orei 16.00, s-a prezentat pentru efectuarea formalităților de frontieră cetățeanul român Gemaleadin M., în vârstă de treizeci și șapte de ani, care conducea un autoturism marca Audi înmatriculat în Germania, cu intenția de a călători în Bulgaria.

Din verificările efectuate de polițiștii de frontieră români, a rezultat că permisul de conducere și cartea de identitate, ambele cu însemnele statului italian și prezentate la control de bărbatul domiciliat în municipiul Constanța, sunt false.

Conducătorul auto a declarat că a achiziționat documentele din Italia, de la o cunoștință, în schimbul sumei de opt sute cincizeci de euro, fără a cunoaște faptul că acestea sunt false.

Rezolvări:

I.a. Nasa a făcut primul pas în pregătirea vieții omului pe Marte. În acest scop, a finanțat un proiect care să studieze cum putem trimite niște bacterii pe Planta roșie, încredințându-le lor realizarea unei atmosfere în care să poată trăi ființele omenești. De ceva timp se vehiculează idei și explorări teoretice care au acest obiectiv și toate sunt reunite sub definiția "Terraforming", adică transformarea planetei Marte astfel încât să fie asemănătoare planetei noastre și să permită locuirea.

Sarcina este dîcilă și de durată. Dar, deși pare science fiction, este mai reală decît s-ar putea crede, atît din punct de vedere al realizării, cît și ca obiectiv. Atunci cînd creșterea numărului locuitorilor Terrei va ajunge și depăși limita superioară a sustenabilității, nu va exista o altă alternativă decît să găsim un loc din Sistemul solar capabil să ne găzduiască. Iar locul ideal, dacă transformăm ceea ce este astăzi, nu poate fi decît Marte.

Nasa a lua în calcul diferitele posibile intervenții de inginerie a mediului și dintre toate a preferat ca primul pas să fie trimiterea de bacterii. Pentru că, evident, mai înainte de toate, trebuie să facem cumva ca aerul să fie respirabil.

b. ha compiuto – ha fatto, ha realizzato, ha eseguito; **spedire** – invia, mandare; **simile** – similare, somigliante, analogo; **consentire** – permettere; **ardua** – difficile, complicata, impegnativa; **immaginare** – ideare, escogitare, fantasticare; **alternativa** – scelta, possibilità, opzione; **in grado** – capace, atto, adatto; **ha considerato** – ha preso in esame, ha esaminato, ha analizzato, ha valutato; **passo** – tappa, fase, stadio;

c. il primo – l'ultimo; **la costruzione** – la demolizione, l'abbattimento, la distruzione; **teoriche** – pratiche, reali; **riunite** – disperse, disseminate, sparpagliate; **futuro** – passato; **reale** – falso, fittizio, fasullo; aumento – diminuzione, riduzione, calo; **massimo** – minimo; **oggi** – ieri, domani; **respirabile** – irrespirabile, insalubre, nocivo, dannoso;

d. bianco, verde, giallo, viola, arancione, turchese, lilla, rosa, nero, blu, celeste, azzurro, grigio, marrone, ecc.;

e. abitabilità – capacità o caratteristica di uno spazio di essere abitato.

II. Gli agenti della polizia di frontiera della Guardia costiera hanno intercettato a Negru Vodă un cittadino romeno che guidava un'auto immatricolata in Germania e che al controllo documenti ha presentato una patente e una carta d'identità false, entrambe con insegne dello Stato italiano.

Martedì, verso le 16.00, nell'intento di viaggiare in Bulgaria, si è presentato per le formalità di frontiera il cittadino romeno Gemaleadin M. di trentasette anni, che guidava un'Audi con la targa tedesca.

Dagli accertamenti degli agenti della polizia di frontiera romena è venuto fuori che la patente e la carta d'identità, entrambe con insegne dello Stato italiano e presentate al controllo dall'uomo domiciliato a Costanza, sono false.

L'autista ha dichiarato di aver acquistato i documenti in Italia, da un suo conoscente, per ottocentocinquanta euro e di non aver saputo che fossero falsi.

NB.:

1. traducerile și retroversiunile sunt oferite cu titlu de exemplu, dar pot apărea sinonime ale cuvintelor, expresiilor de mai sus;

2. la subiectul **I.a** și **b.** este suficientă o singură formă pentru a obține punctajul.